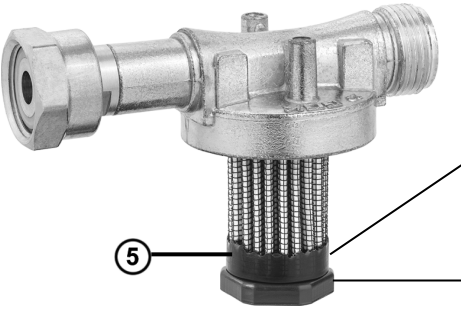
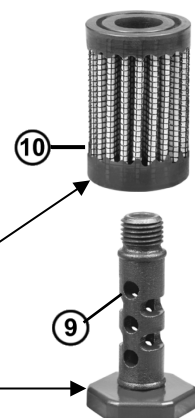
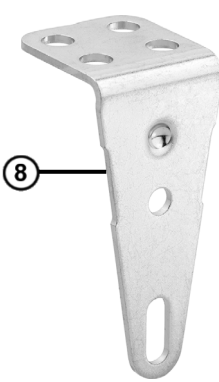
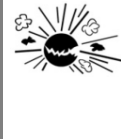
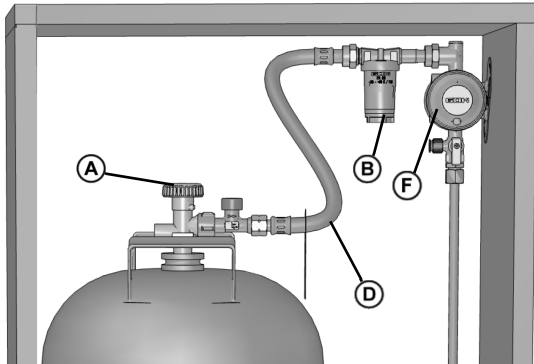
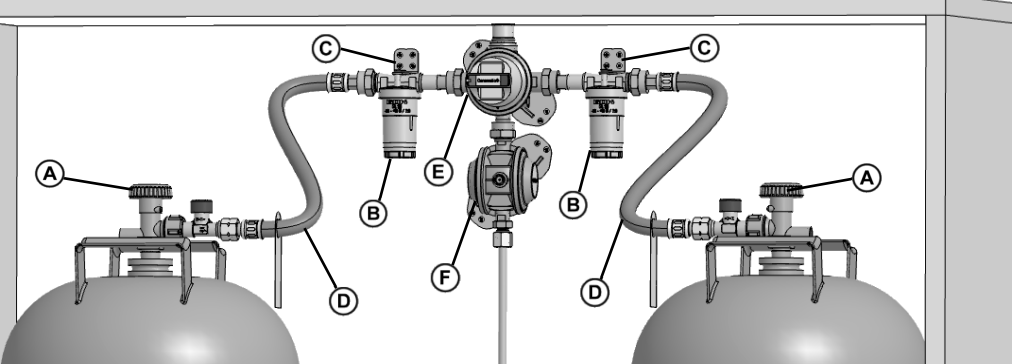
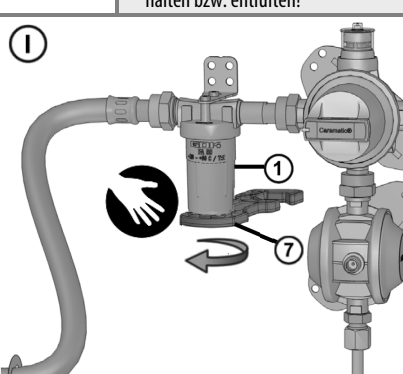
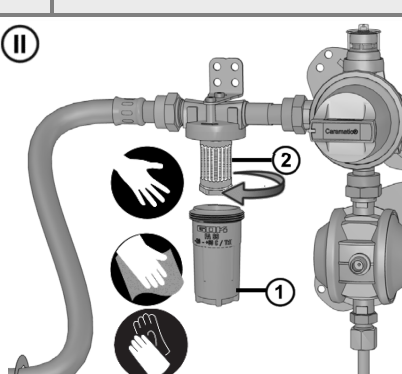
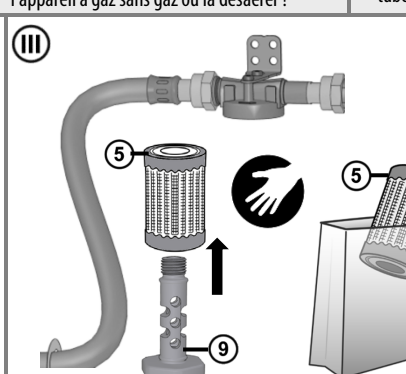
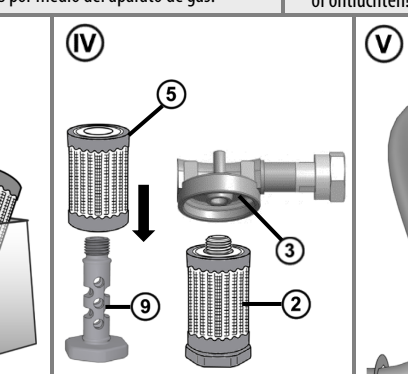
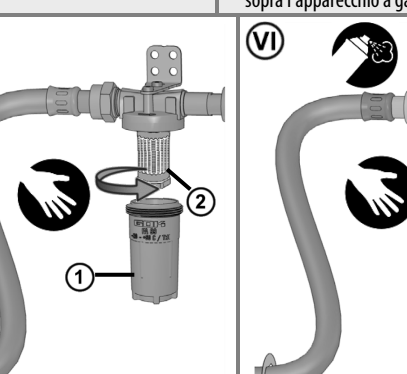
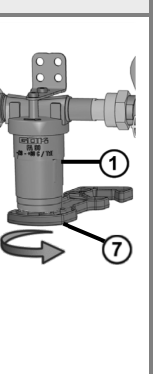


1	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren! Caramatic ConnectClean 2.0 – Gasfilter Typ FA 99 zur Filterung der gasförmigen Phase	Assembly and operating instructions Please keep these instructions in the vehicle! Caramatic ConnectClean 2.0 – gas filter type FA 99 for filtering the gaseous phase	Instructions de montage et d'utilisation Conservez cette instruction dans le véhicule ! Caramatic ConnectClean 2.0 – filtre à gaz de type FA 99 pour filtrer la phase gazeuse	Instrucciones de montaje y funcionamiento ¡Guarda este instrucciones en el vehículo! Caramatic ConnectClean 2.0 – Filtro de gas de tipo FA 99 para la filtración de la fase gaseosa	Montage- en gebruiksaanwijzing Deze handleiding in het voertuig bewaren! Caramatic ConnectClean 2.0 – gasfilter type FA 99 voor filtering van de gasvormige fase	Istruzioni di montaggio e d' utilizzo Conservare le presenti istruzioni nel veicolo! Caramatic ConnectClean 2.0 – filtro del gas tipo FA 99 per il filtraggio della fase gassosa
						
	1 Eingangsanschluss für Hochdruck-Schlauchleitung 2 Ausgangsanschlüsse für Druckregler, automatisches Umschaltventil 3 Aufnahme für Haltewinkel 4 Filtertasse 5 Filterpatrone 6 Schraubhilfe für  SW 23 7 Schraubhilfe für Filtertasse 8 Haltewinkel (nicht im Lieferumfang) 9 Stützkern 10 Filtereinsatz	1 Inlet connector for high pressure hose assembly 2 Outlet connections for pressure regulator, automatic changeover valve 3 Reception for fixing bracket 4 Filter cup 5 Filter cartridge 6 Screw aid for  SW 23 7 Screw aid for filter cup 8 Fixing bracket (not included) 9 Supporting core 10 Filter element	1 Raccord d'entrée pour tuyau flexible haute pression 2 Raccords de sortie pour détendeur de pression, vanne d'inversion automatique 3 Logement de l'équerre de maintien 4 Tasse de filtre 5 Cartouche filtrante 6 Aide au vissage pour  SW 23 7 Aide au vissage pour tasse de filtre 8 Équerre de maintien (ne fait pas partie du contenu de la livraison) 9 Noyau central filtre 10 Élément filtrant	1 Conexión de entrada para el tubo flexible de alta presión 2 Conexiones de salida para regulador de presión y válvula conmutadora automática 3 Alojamiento para escuadra de fijación 4 Vaso para filtros 5 Cartucho filtrante 6 Herramienta de ayuda para roscado  para ancho de llave 23 7 Herramienta de ayuda para roscado para vaso para filtros 8 Escuadra de fijación (no incluida) 9 Núcleo de soporte 10 Elemento filtrante	1 Ingangsaansluiting voor slangleiding voor hoge druk 2 Uitgangsaansluitingen voor druk-regelaars, automatische omschakelklep 3 Opname voor bevestigingshoek 4 Filterkop 5 Filterpatroon 6 Schroefhulp voor  SW 23 7 Schroefhulp voor filterkop 8 Bevestigingshoek (niet in leveringsomvang) 9 Filterkern 10 Filterelement	1 Raccordo di entrata per il tubo flessibile dell'alta pressione 2 Raccordi di uscita per regolatore di pressione, valvola deviatrice automatica 3 Attacco per angolare di supporto 4 Coppa del filtro 5 Cartuccia del filtro 6 Cacciavite per  SW 23 7 Cacciavite per coppa del filtro 8 Angolare di supporto (non fornito in dotazione) 9 Supporto interno 10 Elemento filtrante
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
	Eingang	Inlet	Entrée	Entrada	Ingang	Entrata
	Außengewinde - AG M 20 x 1,5 4 – 5 Nm für Überwurfmutter ÜM	Male thread - AG M 20 x 1.5 4 – 5Nm for coupling nut	Filetage mâle - FM M 20 x 1,5 4 – 5 Nm pour l'écrou-raccord	Rosca exterior - RE M 20 x 1,5 4 – 5 Nm para tuerca racor	Buitenschroefdraad - BS M 20 x 1,5 4 – 5 Nm voor wartelmoer	Filettatura esterna - FE M 20 x 1,5 4 – 5 Nm per dado per raccordi
	Ausgang - M 20 x 1,5 ÜM 4 – 5 Nm Überwurfmutter	Outlet - M 20 x 1.5 CM 4 – 5Nm coupling nut	Sortie - M 20 x 1,5 E-R 4 – 5 Nm écrou-raccord	Salida - M 20 x 1,5 TR 4 – 5 Nm tuerca racor	Uitgang - M 20 x 1,5 WM 4 – 5 Nm wartelmoer	Uscita - M 20 x 1,5 DR 4 – 5 Nm dado per raccordi
	PRODUKTINFORMATION	PRODUCT INFORMATION	INFORMATION SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN DEL PRODUCTO	PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
	Im Flüssiggas können Fremdkörper, z. B. Schmutz und Abdampfrückstände, enthalten sein. Diese werden ab einer bestimmten Größe von dem Filtereinsatz gefiltert. Werden diese nicht gefiltert, erhöht sich der Verschleiß der empfindlichen Bauteile, bis hin zum Ausfall der Flüssiggasanlage. Der Gasfilter wird zur Filterung von Flüssiggas in der Gasphase eingesetzt und schützt Druckregler bzw. automatische Umschaltventile sowie die angeschlossenen Verbraucher vor Verschmutzungen durch ölige Aerosole, Abdampfrückstände und Partikel.	LPG may contain foreign matter, such as dirt particles and evaporation residue. Over a certain size, these particles are trapped in the filter element. If the foreign matter is not trapped in the sieve, wear and tear of sensitive components is increased and the complete LPG system may fail. The gas filter is used to filter the LPG in the gas phase and protect pressure regulators or automatic changeover valves as well as the connected user from contamination caused by oily aerosols, evaporation residue and particles.	Le gaz de pétrole liquéfié peut contenir des corps étrangers, par exemple des saletés et des résidus d'évaporation. À partir d'une certaine dimension, ceux-ci sont filtrés par l'élément filtrant. S'ils ne sont pas filtrés, l'usure des composants sensibles s'en trouve augmentée et l'installation de GPL peut même tomber en panne. Le filtre à gaz est utilisé pour filtrer le gaz GPL en phase gazeuse pour protéger ainsi le détendeur de pression ou les vannes d'inversion automatiques ainsi que les consommateurs raccordés contre l'encrassement par des aérosols huileux, des résidus d'évaporation et des particules.	El gas licuado puede contener cuerpos extraños, por ejemplo, suciedad o residuos de evaporación. Un cartucho filtrante filtra estas partículas a partir de un determinado tamaño. Si no se filtran, aumenta el desgaste de los componentes sensibles hasta el fallo de la instalación de gas licuado. El filtro de gas se utiliza para filtrar el gas licuado en su fase gaseosa y proteger el regulador de presión y las válvulas conmutadoras automáticas, así como los consumidores conectados contra la suciedad procedente de aerosoles oleosos, residuos de evaporación y partículas.	In het vloeibaar gas kunnen vreemde elementen, bijv. vuil en stoomresidu's, aanwezig zijn. Deze worden vanaf een bepaalde grootte door het filterelement gefilterd. Indien deze niet gefilterd worden, neemt de slijtage van de gevoelige componenten toe, tot aan uitval van de installatie met vloeibaar gas. De gasfilter wordt gebruikt voor filtering van vloeibaar gas in de gasfase en beschermt drukregelaars of automatische omschakelkleppen, alsook de aangesloten verbruikers, tegen verontreiniging door olieachtige aerosolen, indampresten en deeltjes.	Il gas liquido può contenere corpi estranei, come ad es. sporizia e residui fissi. che vengono filtrati tramite l'elemento filtrante a partire da una determinata dimensione. Se questi non vengono filtrati, aumenta l'usura dei componenti sensibili, fino al guasto dell'impianto di gas liquido. Il filtro del gas viene utilizzati per il filtraggio del gas liquido allo stato gassoso e protegge il regolatore di pressione o le valvole deviatrici automatiche, come anche gli apparecchi di consumo collegati, dalle impurità causate da aerosol oleosi, residui fissi e particelle.
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. • El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.  Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages.  This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.  Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation. DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	• Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. • Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. • Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.  Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra “PELIGRO”, “ADVERTENCIA” o “ATENCIÓN”. Dichas palabras significan: PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas. AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento. PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • ¡Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones! • ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! • ¡Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos! • ¡Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables!	• Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.  Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwonding tot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	• Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.  Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine “PERICOLO”, “AVVERTENZA” o “ATTENZIONE”. Detti termini hanno il seguente significato: PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL’USO PREVISTO
	Betriebsmedien Flüssiggas (Gasphase) Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungs-landes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Operating media LPG (gas phase) You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Fluide de service Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) Vous trouverez une liste des fluides d’exploita-tion utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d’utilisation sur Internet à www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Medios de servicio Gas licuado (fase gaseosa) Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Bedrijfsmedia Vloeibaar gas (gasfase) Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Mezzi di esercizio Gas liquido (stato gassoso) L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Einsatzbereich Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. - Caravans - Motorcaravans	Field of application Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. - Caravans - Motor caravans	Domaine d'utilisation Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL. - Caravanes - Camping-cars	Aplicaciones Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado. - Caravanas - Autocaravanas	Toepassingsgebied Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht. - Caravans - Campers	Campo di applicazione Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido. - Roulotte - Camper
	Betreiberort - Betrieb im wettergeschützten Außenbereich - im Gasflaschenkasten mit Lüftung	Place of operation - may be used outdoors, if protected against the weather - in gas bottle locker with ventilation	Lieu d'exploitation - utilisation en extérieur, à l'abri des intempéries - dans le coffre à bouteilles de gaz avec la ventilation	Emplazamiento - puede utilizarse en zonas exteriores protegidas de la meteorología. - en el cofre de bombonas de gas con ventilación	Plaats van toepassing - gebruik tegen het weer beschermd buiten - in de gasflessenkist met ventilatie	Luogo d'impiego - utilizzo in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici - in vano bombole gas con aerazione
	Einbauort - nur zum Einbau in fest eingebaute Flüssiggasanlagen in Caravans und Motorcaravans - Einbau vor dem wandmontierten Druckregler bzw. automatischem Umschaltventil - Einbau an den Ausgang der Hochdruck-Schlauchleitung	Installation location - only for installation in fixed LPG systems in caravans and motor caravans - installation upstream of the wall-mounted pressure regulator or automatic changeover valve - installation at the outlet of the high-pressure hose assembly	Lieu d'installation - uniquement pour le montage dans des installations de GPL fixes dans les caravanes et les camping-cars - montage en amont du détenteur de pression fixés au mur respectivement la vanne d'inversion automatique - montage à la sortie du tuyau flexible haute pression	Lugar de montaje - solo para el montaje en instalación de gas licuado montadas de manera fija en caravanas y autocaravanas - montaje antes del regulador de presión montado en la pared o la válvula conmutadora automática - montaje en la salida del tubo flexible de alta presión	Inbouwlocatie - enkel voor inbouw in vast ingebouwde installaties met vloeibaar gas in caravans en campers - inbouw vóór alle aan de wand gemonteerdede drukregelaar of automatischse omschakelklep - inbouw aan de uitgang van de slangleiding voor hoge druk	Luogo d'installazione - solo per il montaggio in un impianto di gas liquido fisso in roulotte e camper - montaggio prima del regolatore di pressione montati a parete o della valvola deviatrice automatica - montaggio all'uscita del tubo flessibile dell'alta pressione
	Einbaulage waagrecht Rückstände sammeln sich am Boden der Filtertasse.	Installation position horizontal Residues collect at the bottom of the filter cup.	Position de montage horizontale Les résidus s'accroissent au fond la tasse de filtre.	Posición de montaje horizontal Acumular residuos en el fondo del vaso para filtro.	Inbouwpositie horizontaal Residu's hopen zich op de bodem van het filtercup op.	Posizione di installazione orizzontale L residui si depositano sul fondo della coppa del filtro.
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONRGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken - Verwendung von Gasen in der Flüssigphase - Einbau entgegen der Durchflussrichtung - Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen - Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes - Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - use of gases in the liquid phase - installation against the flow direction - operation with inappropriate hose assembly - changes to the product or parts of the product - use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : p. ej., fonctionnement avec d'autres fluides, pressions - utilisation de gaz en phase liquide - montage dans le sens contraire du débit - fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés - modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit - utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión - uso de gases en la fase de licuado - montaje en el sentido opuesto al del caudal - servicio con mangueras no autorizadas - modificaciones en el producto o en una pieza del producto - uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS	leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: - bijv. gebruik met een ander medium, andere druk - gebruik van gasen in de vloeibare fase - inbouw tegen de stromingsrichting in - gebruik met niet toegestane slangleidingen - wijziging van het product of een deel van het product - gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS	Ogni uso diverso da quello previsto: - ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni - utilizzo di gas nella fase liquid - installazione in direzione contraria a quella di flusso - utilizzo con tubi flessibili non ammissibili - modifiche del prodotto o di sue parti - utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI
	QUALIFIKATION DER ANWENDER	USER QUALIFICATION	QUALIFICATION DES UTILISATEURS	CUALIFICACIÓN DE LOS USUARIOS	KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS	QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI
	Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Hierbei handelt es sich um Personal, das mit Aufstellung, Einbau, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung dieses Produktes vertraut ist. Arbeitsmittel und Überwachungsbedürftige Anlagen dürfen selbstständig nur von Personen bedient werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, körperlich geeignet sind und die erforderlichen Sachkenntnisse besitzen oder von einer befähigten Person unterwiesen wurden. Eine Unterweisung in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch jährlich, wird empfohlen.	This product may be installed only by qualified experts. These are personnel who are familiar with setting up, installing, starting up, operating and maintaining this product. Equipment and systems requiring supervision may be operated only by persons aged at least 18, who are physically capable and who have the necessary specialist knowledge or who have been instructed by a competent person. Instruction at regular intervals, but at least once per year, is recommended.	Ce produit ne doit être installé que par un personnel spécialisé qualifié, c'est-à-dire par une personne familiarisée avec l'installation, le montage, la mise en service, le fonctionnement et la maintenance de ce produit. Les moyens de travail et les installations nécessitant une surveillance ne doivent être utilisés de manière autonome que par des personnes ayant 18 ans révolus, en bonne santé physique et possédant les connaissances spécialisées requises ou ayant été instruites par une personne habilitée. Il est recommandé de former ces personnes à intervalles réguliers, au moins une fois par an.	Solamente personal especializado y cualificado podrá instalar este producto. Deberá ser personal familiarizado con la instalación, montaje, puesta en servicio, uso y mantenimiento de este producto. Los medios de trabajo y las instalaciones que requieran vigilancia serán usados solamente por personas que hayan cumplido 18 años de edad, estén capacitados físicamente y posean los conocimientos técnicos necesarios o estén formados por una persona autorizada. Se recomienda la formación en intervalos periódicos de como mínimo una vez al año.	Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door gekwalificeerd vakpersoneel. Dit is personeel dat vertrouwd is met opstelling, inbouw, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van dit product. Arbeidsmiddelen, alsmede installaties die bewaking vereisen, mogen uitsluitend zelfstandig worden bediend door personen die 18 jaar of ouder zijn, lichamelijk geschikt zijn en over de vereiste vakkennis beschikken of door een geschikte persoon geïnstrueerd werden. Een regelmatig instructie, minimaal echter 1 maal per jaar, wordt aangeraden.	Questo prodotto deve essere installato solo da personale qualificato, che abbia dimestichezza con l'installazione, il montaggio, la messa in servizio, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Le attrezzature di lavoro e gli impianti che necessitano di controllo e monitoraggio devono essere manovrati da persone che abbiano compiuto il 18° anno di età, siano fisicamente in grado di farlo e possiedano le nozioni tecniche necessarie per farlo o siano state istruite da un esperto. Si raccomandano addestramenti periodici, da eseguirsi almeno 1 volta l'anno.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.
	HINWEIS Einbauort und Einbaulage beachten (siehe BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG). Einbauichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!	NOTICE Consider installation location and installation position (see instructions on INTENDED USE). Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	AVIS Respecter le lieu et position d'installation (voir UTILISATION CONFORME). Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !	AVISO Observar el lugar de montaje y posición de montaje (véase USO PREVISTO). Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha).	LET OP Inbouwlocatie en inbouwpositie in acht nemen (zie GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN). Montage richting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).	NOTA Osservare il luogo e la posizione di installazione (vedi USO CONFORME A QUELLO PREVISTO). Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull'prodotto per mezzo di una freccia).
	VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen!	CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles!	ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection !	ATENCIÓN ¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. ¡Usar gafas de protección!	VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen!	ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.	Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.	De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.	Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.
	Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
	Schraubverbindungen ⚠️WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Screw connections ⚠️WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Raccords vissés ⚠️AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	Conexiones roscadas ⚠️ADVERTENCIA Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones. Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.	Schroefverbindingen ⚠️WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	Raccordi a vite ⚠️AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!
	⚠️WARNING Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)! - Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. - Vor Montage des(r) Gasfilter, Gasflaschenventil(e) zudrehen! - Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten! ⚠️ Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.	⚠️WARNING Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)! - Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. - Close the gas cylinder valve(s) before installing the gas filter(s)! - Keep ignition sources and electrical objects out of reach! ⚠️ Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	⚠️AVERTISSEMENT Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s) ! - Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. - Avant le montage du (des) filtre(s) à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! - Maintenir à l'écart des sources d'inflammation ou des objets électriques ! ⚠️ Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.	⚠️ADVERTENCIA ¡Peligro de explosiones y quemaduras por bombona(s) de gas abierta(s)! - Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. ¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona de gas antes de montar el/los filtro/s de gas! ¡Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos! ⚠️ Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.	⚠️WAARSCHUWING Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(sen)! - Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. - Vóór montage van de gasfilter(s), gasflesventiel(en) dichtdraaien! - Houd ontstekingsbronnen of elektrische voorwerpen op afstand! ⚠️ Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.	⚠️AVVERTENZA Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e! - Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. - Prima del montaggio del/dei filtro/i del gas, chiudere la/le valvola/e della bombola del gas! - Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! ⚠️ Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
						
	A Gasflaschenventile(e) B Gasfilter C Haltewinkel D Hochdruck- Schlauchleitung(en) E automatisches Umschaltventil F Druckregler	A Gas cylinder valve(s) B Gas filter C Fixing bracket D High pressure hose assembly/assemblies E Automatic changeover valve F Pressure regulator	A Robinet(s) de la bouteille de gaz) B Filtre(s) à gaz C Équerre de maintien D Tuyau(x) flexible(s) haute pression E Vanne d'inversion automatique F Détendeur de pression	A Válvula(s) de la bombona de gas B Filtro de gas C Escuadra de fijación D Tubo(s) flexible(s) de alta presión E Válvula conmutadora automática, F Regulador de presión	A Gasflesventiel(en) B Gasfilter C Bevestigingshoek D Slangleiding(en) voor hoge druk E Automatische omschakelklep F Drukregelaar	A Valvola/e della bombola del gas B Filtro del gas C Angolare di supporto D Tubo/i flessibile/i dell'alta pressione E Valvola deviatrice automatica F Regolatore di pressione
	1. Gasflaschenventil(e) schließen! 2. Hochdruck- Schlauchleitung(en) vom automatischen Umschaltventil oder Druckregler lösen. 3. Haltewinkel (optional) an Gasfilter montieren. 4. Gasfilter am automatischen Umschaltventil oder Druckregler montieren. 5. Haltewinkel mit Gasfilter an der Wand befestigen. 6. Hochdruck- Schlauchleitung(en) am Eingangsanschluss des/der Gasfilter montieren 7. DICHTHEITSKONTROLLE durchführen. HINWEIS Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden. Gegebenenfalls das Produkt austauschen. • Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschlüssen führen.	1. Close the gas cylinder valve(s)! 2. Loosen the high-pressure hose assembly/assemblies from the automatic changeover valve or pressure regulator. 3. Mount the fixing bracket (optional) onto the gas filter. 4. Mount the gas filter onto the automatic changeover valve or pressure regulator. 5. Attach the fixing bracket with gas filter to the wall. 6. Mount the high-pressure hose assembly(ies) on the inlet connection of the gas filter(s). 7. Check for LEAKS. NOTICE Connections could become leaky, if they are contaminated or corrupted Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Replace the product where appropriate. • Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.	1. Fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! 2. Détacher les tuyau(x) flexible(s) haute pression de la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression. 3. Monter l'équerre de maintien(en option) sur le filtre à gaz. 4. Montre le filtre à gaz sur la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression. 5. Fixer l'équerre de maintien avec le filtre sur le mur. 6. Raccorder de nouveau le(s) tuyau(x) flexible(s) haute pression au raccord d'entrée du (des) filtre(s) à gaz. 7. Effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ. AVIS Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit. • Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.	1. ¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona! 2. Aflojar el (los) tubo(s) flexible(s) de alta presión Caramatic ConnectDrive de la válvula conmutadora automática Caramatic SwitchTwo o el regulador de presión. 3. Montaje de la escuadra de fijación (opcional) en el filtro de gas. 4. Montar el filtro de gas en la válvula conmutadora automática o el regulador de presión. 5. Fijar la escuadra de fijación con el filtro de gas a la pared. 6. Montar el (los) tubo(s) flexible(s) de alta presión en la conexión de entrada del (de los) filtro(s) de gas. 7. Realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD. AVISO Alas conexiones pueden no ser estancas si presentan suciedad o daños. Por esta razón se debe comprobar periódicamente la estanqueidad de las conexiones. Sustituir el producto en caso necesario. • Mantener todas las conexiones libres de suciedad, ya que incluso las más pequeñas impurezas pueden causar fugas en las conexiones.	1. Gasflesventiel(en) sluiten! 2. Slangleiding(en) voor hoge druk losmaken van de automatische omschakelklep of drukregelaar. 3. Bevestigingshoek (optioneel) aan gasfilter monteren. 4. Gasfilter aan de automatische omschakelklep of drukregelaar monteren 5. Bevestigingshoek met filter aan de wand bevestigen. 6. Slangleiding(en) voor hoge druk aan de ingangsansluiting van de gasfilter(s) monteren. 7. DICHTHEIDSCONTROLE uitvoeren. LET OP Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn. Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Eventueel het product vervangen. • Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheden aan de aansluitingen leiden.	1. Chiudere la/le valvola/e della bombola del gas! 2. Scollegare il/i tubo/i flessibile/i dell'alta pressione dalla valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione. 3. Montare l'angolare di supporto (opzionale) al filtro del gas. 4. Montare il filtro alla valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione. 5. Fissare il vincolo di supporto con il filtro del gas alla parete. 6. Montare il/i tubo/i flessibile/i dell'alta pressione sul raccordo di ingresso del filtro o dei filtri del gas. 7. Effettuare un CONTROLLO DI TENUTA. NOTA Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto. • Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità di impurità possono provocare anemreticità nei collegamenti.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA
	⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.					
	⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.					
	⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.					
	⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación! Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas. AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.					
	⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Ie er bij de aangesloten gebruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. • Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.					
	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemreticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.					
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	UTILIZZO
	• Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Anleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. • Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others.	• N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. • Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. • Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. • Sea responsable a la hora de tratar con otras personas. • Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	• Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio . • Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.			
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrreinrichtungen vor Ablauf von 10 Jahren auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: recommendation: replacement times 10 years.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : recommandation : délais de remplac. 10 ans.	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funciona- miento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: recomendación: plazos de sustitución 10 años.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen: advies: vervangingstermijnen 10 jaar.	Sostituire il prodotto non appena si AVVISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: raccomandazioni: termini di sostituzione 10 anni.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Ausle- gungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbe- fugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimen- sionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevasen la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfs- telling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut- off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas líquido no va a usarse.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.
	HINWEIS	NOTICE	AVIS	AVISO	LET OP	NOTA
	Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	¡Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de GL que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	Alle vrije aansluitingen in de toevoeleringen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT																																																																																				
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE																																																																																				
	Filtertasse reinigen und Filtereinsatz tauschen:  Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)! • Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Vor Öffnen des Gasfilters, Gasflaschenventil(e) zudrehen! • Schutzkleidung, insbesondere Handschuhe tragen! • Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten! • Leitungsanlage über das Gasgerät gasfrei halten bzw. entlüften!	Clean the filter cup and replace the filter element:  Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)! • Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Close the gas cylinder valve(s) before opening the gas filter! • Wear protective clothing, especially gloves! • Keep ignition sources or electrical objects out of reach! • Keep the piping in a gas free state or ventilate it using the gas equipment!	Nettoyer la tasse de filtre et remplacer l'élément filtrant :  Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s) ! • Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Avant d'ouvrir le filtre à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! • Porter des vêtements de protection, notamment des gants ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des objets électriques ! • Maintenir l'installation électrique au-dessus de l'appareil à gaz sans gaz ou la désaérer !	Limpieza del vaso para filtros y sustitución el elemento filtrante:  ¡Peligro de explosiones y quemaduras por bombona(s) de gas abierta(s) ! • Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • ¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona de gas antes de abrir el filtro de gas! • ¡Utilizar ropa protectora, en particular, guantes! • ¡Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos! • ¡Mantener libre de gas o purgar el sistema de tuberías por medio del aparato de gas!	Filterkop reinigen en filterelement vervangen:  Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(sen)! • Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Vóór openen van de gasfilter gasflesventiel(en) dichtdraaien! • Veiligheidskleding dragen, in het bijzonder handschoenen! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische voorwerpen op afstand! • Buizenstelsel via het gasoestel gasvrij houden of ontluchten!	Pulire la coppa del filtro e sostituire l'elemento del filtro:  Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e! • Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Prima di aprire il filtro del gas, chiudere la/e valvola/e della bombola del gas! • Indossare indumenti di protezione, in particolare guanti! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Tenere libere da gas o sfatare le tubature sopra l'apparecchio a gas!																																																																																				
																																																																																										
      	• Gaszufuhr schließen! • Filtertasse  mit Schraubhilfe  lösen und von Hand abschrauben. • Filtertasse  nicht beschädigen, gegebenenfalls tauschen. • Handschuhe tragen! • Gesammeltes Öl und Schmutz in der Filtertasse  mit einem Tuch auswischen. • Filterpatrone  von Hand abschrauben und Filtereinsatz  von Stützkern  abziehen. • O-Ring  mit Reinigungsmittel säubern. • Filtereinsatz  , Tuch und Handschuhe entsorgen (Sondermüll!). • Neuen Filtereinsatz  von Hand auf Stützkern  stecken und Filterpatrone  von Hand einschrauben. • Filtertasse  ansetzen und von Hand einschrauben, danach mit Schraubhilfe  festziehen (max. 5 Nm). HINWEIS Der O-Ring  muss richtig in der Fassung liegen und frei von Schmutz sein. • Den Eingangs- und Ausgangsanschluss ggf. nachziehen. • Gasflaschenventil öffnen und DICHTHEITSKONTROLLE durchführen! Dabei auch die Dichtheit zwischen Filtergehäuse und Filtertasse prüfen! Die Filterpatrone ist für den Gasfilter Typ FA 99 und Typ AS99 geeignet. Es wird empfohlen, die Filtertasse und Filterpatrone jährlich zu warten.	• Close the gas supply! • Loosen and unscrew the filter cup  by hand  with the screw aid. • Do not damage  the filter cup, replace if necessary. • Wear gloves! • Wipe away the collected oil and dirt in the filter cup  with a cloth. • Unscrew the filter cartridge  by hand and pull the filter element  off the supporting core . • Clean the  O-ring with cleaning agent. • Dispose of the filter element  cloth and cloves (hazardous waste!). • Place the new filter element  on the supporting core  by hand and screw in the filter cartridge  by hand. • Position the  filter cup and screw in by hand, then tighten with  the screw aid (max. 5Nm). NOTICE The O-ring  must sit directly in the mounting and be free of dirt. • Tighten the inlet and outlet connection if applicable. • Open the gas cylinder valve and perform LEAK TESTING! Here, also check the leak-tightness between the filter housing and filter cup! The filter cartridge is suitable for gas filter type FA 99 and type AS99. We recommend servicing the filter cup and filter cartridge every year.	• Fermer l'alimentation de gaz ! • Détacher la tasse de filtre  à l'aide de l'outil de vissage  et la dévisser à la main. • Ne pas endommager la tasse de filtre  , la remplacer si nécessaire. • Porter des gants ! • Essuyer avec un chiffon le fuel et les saletés restés dans la tasse de filtre . • Dévisser la cartouche filtrante  à la main et retirer l'élément filtrant  du noyau central du filtre . • Nettoyer le joint torique  avec un détergeant. • Jeter l'élément filtrant  , le chiffon et les gants (déchets dangereux !). • Enfoncer manuellement le nouvel élément filtrant  sur le noyau central du filtre  et visser à la main la cartouche filtrante . • Poser la tasse de filtre  et visser à la main, puis serrer à l'aide de l'outil de serrage  (max. 5 Nm). AVIS Le joint torique  doit reposer exactement dans la monture et être absolument propre. • Resserrer le cas échéant le raccord d'entrée et de sortie. • Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ! Ce faisant, vérifier également l'étanchéité entre le boîtier de filtre et la tasse de filtre ! La cartouche filtrante convient pour le filtre à gaz de types FA 99 et AS99. Il est recommandé de soumettre la tasse de filtre et la cartouche filtrante à la maintenance annuelle.	• ¡Cerrar la alimentación de gas! • Aflojar el vaso para filtros  con la herramienta de ayuda para roscado  y desenroscarlo manualmente. • No dañar el vaso para filtros  y, si fuera necesario, sustituirlo. ¡Utilizar guantes! • Limpiar con un paño el aceite acumulado y la suciedad del vaso para filtros . • Desenroscar manualmente el cartucho filtrante  y retire el elemento filtrante  del núcleo de soporte . • Limpiar la junta tórica  con un producto de limpieza. • ¡Eliminar el elemento filtrante  , el paño y los guantes (residuos tóxicos)! • Colocar manualmente el elemento filtrante  nuevo en el núcleo de soporte  y enroscarlo manualm. cartucho filtrante . • Colocar el vaso para filtros  y enroscarlo manualmente, apretarlo firmemente con la herramienta de ayuda para roscado  (máx. 5 Nm). AVISO La junta tórica  debe quedar correctamente colocada en el alojamiento y no debe presentar suciedad. • Si fuera necesario, reapretar las conexiones de entrada y de salida. • ¡Abrir la válvula de la bombona de gas y realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD! ¡Durante, comprobar también la estanqueidad entre la carcasa del filtro y el vaso para filtros! El cartucho filtrante es apto para el filtro de gas del tipo FA 99 y del tipo AS99. Se recomienda realizar el mantenimiento anual del vaso para filtros y el cartucho filtrante.	• Gastoevoer sluiten! • Filterkop  met schroefhulp  losmaken en met de hand losschroeven. • Filterkop  niet beschadigen, eventueel vervangen. • Handschoenen dragen! • In de filterkop  geaccumuleerde olie en vuiligheid afwrijven met een doek. • Filterpatroon  met de hand losschroeven en verwijder het filterelement  uit de filterkern . • O-ring  met reinigingsmiddel schoonmaken. • Filterelement  , doek en handschoenen afvoeren (speciaal afval!). • Plaats het nieuwe filterelement  met de hand op de filterkern  en filterpatroon  met de hand vastschroeven. • Filterkop  plaatsen en met de hand vastschroeven, vervolgens met schroefhulp  aanspannen (max. 5 Nm). LET OP De O-ring  moet correct in de fitting liggen en vrij van vuil zijn. • Evt. de ingangs- en uitgangsaansluiting aanspannen. • Gasflesventiel openen en DICHTHEIDSCONTROLE uitvoeren! Hierbij ook de dichtheid tussen filterbehuizing en filterkop controleren! De filterpatroon is geschikt voor gasfilter type FA 99 en type AS99. Het strekt tot aanbeveling de filterkop en filterpatroon jaarlijks te onderhouden.	• Interrompere l'alimentazione del gas! • Allentare la  coppa del filtro  con un cacciavite e svitare manualmente. • Non danneggiare  la coppa, ev. sostituirila. • Pulire l'olio e le impurità accumulate nella coppa del filtro  con un panno. • Svitare manualmente la cartuccia del filtro  ed estrarre l'elemento filtrante  dal supporto interno . • Pulire  la guarnizione circolare con un detergente. • Smaltire l'elemento filtrante  , il panno e i guanti (rifiuti speciali!). • Posizionare manualmente il nuovo elemento  filtrante sul supporto interno  e avvitare manualmente la cartuccia del filtro . • Posizionare  la coppa del filtro e avvitare manualmente, poi serrare con un  cacciavite (max. 5 Nm). NOTA La guarnizione circolare  deve essere collocata correttamente nella sede ed essere priva di impurità. • Riserare eventualmente il raccordo di ingresso e di uscita. • Aprire la valvola della bombola del gas ed eseguire il CONTROLLO DI TENUTA! Verificare altresì la tenuta tra l'alloggiamento del filtro e la coppa del filtro! La cartuccia del filtro è adatta per il filtro del gas di tipo FA 99 e di tipo AS99. Si raccomanda di eseguire una volta all'anno i lavori di manutenzione alla coppa e alla cartuccia del filtro.																																																																																				
	ENTSORGEN Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	DISPOSAL To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	ÉLIMINATION Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	ELIMINACIÓN Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	AFVOEREN Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huishuifl meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.																																																																																				
	FEHLERBEHEBUNG Fehlerursache → Maßnahme	TROUBLESHOOTING Fault cause → Action	DÉPANNAGE Cause de la panne → Remède	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS Causas de error → Medidas	TROUBLE SHOOTING Storingsoorzaak → Maatregel	RIMOZIONE DEGLI ERRORI Ricerca degli errori → Misura																																																																																				
	Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Filter prüfen, ggf. Filtertasse reinigen und Filtereinsatz tauschen.  Gasgeruch Auströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Check the filter, if applicable, clean the filter cup and replace the filter element.  Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	Pas de débit de gaz: → Ouvrir le robinet de la bouteille ou les robinets d'arrêt. → Vérifier le filtre, le cas échéant. nettoyer la tasse de filtre et remplacer l'élément filtrant.  Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N' actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	Sin caudal de gas: → Abrir la válvula de la bombona de gas o las llaves de cierre. → Comprobar el filtro y, si fuera necesario, limpiar el vaso para filtros y sustituir retire el elemento filtrante.  Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice ningún teléfono en su vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada!	Geen gasdebiet: → Gasflesventiel of afsluiterarmaturen openen. → Filter controleren, evt. filterkop reinigen en filterelement vervangen.  Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Controllare il filtro ed eventualmente pulire la coppa del filtro e sostituire l'elemento filtrante .  Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!																																																																																				
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI																																																																																				
	max. zulässiger Druck PS 25 bar zulässige Temperatur TS -20 °C bis +60 °C Gehäusewerkstoff: Zinkdruckguss ZP0410 Nenndurchfluss M _g 1,5 kg/h	Max. admissible pressure PS 25bar Admissible temperature TS -20°C to +60°C Housing material: die-cast zinc ZP0410 Nominal flow rate M _g 1.5 kg/h	Pression max. autorisée PS 25 bar Température autorisée TS -20°C / +60 °C Matériau oîtier: Zinc moulé sous pression ZP0410 Débit nominal M _g 1,5 kg/h	Presión máxima permitida 25 bares Temperatura ambiente -20 °C ÷ +60 °C Material carcasa Fundición inyectada cinc ZP0410 Paso asegurado M _g 1,5 kg/h	Max. toelaatbare druk PS 25 bar Toelaatbare temperatuur TS -20 °C/ +60 °C Materiaal behuizing: Spuitgegoten zink ZP0410 Nominaal debiet M _g 1,5 kg/u	Pressione max ammessa PS 25 bar Temperatura ammessa TS -20 °C/ +60 °C Materiale struttura: Zinco pressofuso ZP0410 Flusso nominale M _g 1,5 kg/h																																																																																				
	LISTE DER ZUBEHÖRTEILE	LIST OF ACCESSORIES	ACCESSOIRES	LISTA DE ACCESORIOS	LIJST VAN TOEBEHOREN	ELENCO ACCESSORI PARTI																																																																																				
	<table><tr><th>Produktbezeichnung</th><th>Bestell-Nr.</th></tr><tr><td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM</td><td>71 509 00</td></tr><tr><td>Filtereinsatz mit Stützkern</td><td>71 781 60</td></tr><tr><td>Filtereinsatz zwei Stück</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>O-Ring</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Dichtung für M 20 x 1,5 ÜM</td><td>04 590 25</td></tr><tr><td>Haltewinkel</td><td>71 781 81</td></tr></table>	Produktbezeichnung	Bestell-Nr.	90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM	71 509 00	Filtereinsatz mit Stützkern	71 781 60	Filtereinsatz zwei Stück	71 781 90	O-Ring	25 521 85	Dichtung für M 20 x 1,5 ÜM	04 590 25	Haltewinkel	71 781 81	<table><tr><th>Product name</th><th>Order no.</th></tr><tr><td>90° AG M20 x 1.5 x M20 x 1.5 CN (coupling nut)</td><td>71 509 00</td></tr><tr><td>Filter element with supporting core</td><td>71 781 60</td></tr><tr><td>Filter element two pieces</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>O-ring</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Gasket M 20 x 1.5 CN</td><td>04 590 25</td></tr><tr><td>Fixing bracket</td><td>71 781 81</td></tr></table>	Product name	Order no.	90° AG M20 x 1.5 x M20 x 1.5 CN (coupling nut)	71 509 00	Filter element with supporting core	71 781 60	Filter element two pieces	71 781 90	O-ring	25 521 85	Gasket M 20 x 1.5 CN	04 590 25	Fixing bracket	71 781 81	<table><tr><th>Désignation du produit</th><th>Code d'article</th></tr><tr><td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 E-R</td><td>71 509 00</td></tr><tr><td>Élément filtrant avec noyau central</td><td>71 781680</td></tr><tr><td>Élément filtrant deux pièces</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>Joint torique</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Joint pour M 20 x 1,5 E-R</td><td>04 590 25</td></tr><tr><td>Équerre de maintien</td><td>71 781 81</td></tr></table>	Désignation du produit	Code d'article	90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 E-R	71 509 00	Élément filtrant avec noyau central	71 781680	Élément filtrant deux pièces	71 781 90	Joint torique	25 521 85	Joint pour M 20 x 1,5 E-R	04 590 25	Équerre de maintien	71 781 81	<table><tr><th>Denominación del producto</th><th>N.º de pedido</th></tr><tr><td>90° rosca exterior M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (tuerca racor)</td><td>71 509 00</td></tr><tr><td>Elemento filtrante con núcleo de soporte</td><td>71 781 60</td></tr><tr><td>Elemento filtrante dos piezas</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>Junta tórica</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Junta para M 20 x 1,5 ÜM</td><td>04 590 25</td></tr><tr><td>Escuadra de fijación</td><td>71 781 81</td></tr></table>	Denominación del producto	N.º de pedido	90° rosca exterior M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (tuerca racor)	71 509 00	Elemento filtrante con núcleo de soporte	71 781 60	Elemento filtrante dos piezas	71 781 90	Junta tórica	25 521 85	Junta para M 20 x 1,5 ÜM	04 590 25	Escuadra de fijación	71 781 81	<table><tr><th>Productomschrijving</th><th>Bestelnr.</th></tr><tr><td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 WM</td><td>71 509 00</td></tr><tr><td>Filterelement met filterkern</td><td>71 781 60</td></tr><tr><td>Filterelement twee stukjes</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>O-ring</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Dichting voor M 20 x 1,5 WM</td><td>04 590 25</td></tr><tr><td>Bevestigingshoek</td><td>71 781 81</td></tr></table>	Productomschrijving	Bestelnr.	90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 WM	71 509 00	Filterelement met filterkern	71 781 60	Filterelement twee stukjes	71 781 90	O-ring	25 521 85	Dichting voor M 20 x 1,5 WM	04 590 25	Bevestigingshoek	71 781 81	<table><tr><th>Denominazione del prodotto</th><th>N. ordine</th></tr><tr><td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (dado)</td><td>71 509 00</td></tr><tr><td>Elemento filtrante con supporto interno</td><td>71 781 60</td></tr><tr><td>Elemento filtrante due pezzi</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>Guarnizione circolare</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Guarnizione per M 20 x 1,5 ÜM</td><td>04 590 25</td></tr><tr><td>Angolare di supporto</td><td>71 781 81</td></tr></table>	Denominazione del prodotto	N. ordine	90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (dado)	71 509 00	Elemento filtrante con supporto interno	71 781 60	Elemento filtrante due pezzi	71 781 90	Guarnizione circolare	25 521 85	Guarnizione per M 20 x 1,5 ÜM	04 590 25	Angolare di supporto	71 781 81
Produktbezeichnung	Bestell-Nr.																																																																																									
90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM	71 509 00																																																																																									
Filtereinsatz mit Stützkern	71 781 60																																																																																									
Filtereinsatz zwei Stück	71 781 90																																																																																									
O-Ring	25 521 85																																																																																									
Dichtung für M 20 x 1,5 ÜM	04 590 25																																																																																									
Haltewinkel	71 781 81																																																																																									
Product name	Order no.																																																																																									
90° AG M20 x 1.5 x M20 x 1.5 CN (coupling nut)	71 509 00																																																																																									
Filter element with supporting core	71 781 60																																																																																									
Filter element two pieces	71 781 90																																																																																									
O-ring	25 521 85																																																																																									
Gasket M 20 x 1.5 CN	04 590 25																																																																																									
Fixing bracket	71 781 81																																																																																									
Désignation du produit	Code d'article																																																																																									
90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 E-R	71 509 00																																																																																									
Élément filtrant avec noyau central	71 781680																																																																																									
Élément filtrant deux pièces	71 781 90																																																																																									
Joint torique	25 521 85																																																																																									
Joint pour M 20 x 1,5 E-R	04 590 25																																																																																									
Équerre de maintien	71 781 81																																																																																									
Denominación del producto	N.º de pedido																																																																																									
90° rosca exterior M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (tuerca racor)	71 509 00																																																																																									
Elemento filtrante con núcleo de soporte	71 781 60																																																																																									
Elemento filtrante dos piezas	71 781 90																																																																																									
Junta tórica	25 521 85																																																																																									
Junta para M 20 x 1,5 ÜM	04 590 25																																																																																									
Escuadra de fijación	71 781 81																																																																																									
Productomschrijving	Bestelnr.																																																																																									
90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 WM	71 509 00																																																																																									
Filterelement met filterkern	71 781 60																																																																																									
Filterelement twee stukjes	71 781 90																																																																																									
O-ring	25 521 85																																																																																									
Dichting voor M 20 x 1,5 WM	04 590 25																																																																																									
Bevestigingshoek	71 781 81																																																																																									
Denominazione del prodotto	N. ordine																																																																																									
90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (dado)	71 509 00																																																																																									
Elemento filtrante con supporto interno	71 781 60																																																																																									
Elemento filtrante due pezzi	71 781 90																																																																																									
Guarnizione circolare	25 521 85																																																																																									
Guarnizione per M 20 x 1,5 ÜM	04 590 25																																																																																									
Angolare di supporto	71 781 81																																																																																									
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE																																																																																				
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.																																																																																				
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA																																																																																				
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.																																																																																				
GOK Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG Obenbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreitz/ Germany Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49 E-Mail: info@gok.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de																																																																																										